

**UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA PLATA  
FACULTAD DE TRABAJO SOCIAL**

**Asignatura: SEMINARIO DE IDIOMA INGLÉS**

**Régimen de la asignatura: Un cuatrimestre – 30 horas**

**Profesor Responsable: Prof. Susana Estela Cáceres**

## **FUNDAMENTACIÓN Y OBJETIVOS**

Adquirir acceso a textos en inglés específicos de la disciplina de estudio es de vital importancia para alumnos universitarios porque los prepara para su formación académica y de investigación y facilita su inserción en el mundo laboral. Sin embargo, los objetivos de la adquisición de esta segunda lengua no es únicamente desarrollar competencias lectoras a través de la exposición a textos de la especialidad, sino también considerar a la lectura como una práctica social (Halliday, 1982; Vygotsky, 1986). La comprensión del texto escrito se presenta como resultado de un aprendizaje social y por lo tanto se busca que los alumnos se enfrenten a una multiplicidad de géneros vinculados a diferentes contextos socioculturales. Se espera que los alumnos puedan convertirse en lectores autónomos y críticos construyendo y re-construyendo los sentidos del texto, entendido como una unidad de significación( M.A.K. Halliday,1985, 1994, 2004, M.A.K. Halliday y R. Hasan (1976); M.A.K. Halliday (1982) M.A.K. Halliday y R. Hasan (1990 [1985])).

Entendemos que si la lecto-comprensión en L1 puede a veces resultar ardua, la situación se complejiza mucho más en contextos en lengua extranjera. Los lectores en L2 a menudo enfrentan los textos con conocimientos lingüísticos muy bajos. La falta de conocimiento gramatical en L2 sugiere que el lector en una lengua extranjera necesita una base de conocimiento estructural y organización textual para una más efectiva comprensión lectora en L2. (Graber y Stroller, 2002: 43). Tal como establece la hipótesis del umbral lingüístico, los lectores en lengua extranjera necesitan un umbral mínimo de conocimiento de vocabulario y estructuras para poder poner en práctica las estrategias lectoras que pueden emplear en su abordaje de textos en L1. Es decir, es necesario cruzar un determinado umbral lingüístico mínimo para que las habilidades lectoras en L1 puedan ser transferidas al contexto específico en L2 (Alderson, 2000).

Entendemos que como docentes podemos ayudar a nuestros alumnos a crecer como lectores autónomos y críticos si logramos que tanto los textos seleccionados como nosotros los docentes actuemos a modo de “andamiaje” facilitador (ZPD- Zona de Desarrollo Próximo). (Vygotsky, 1962).

En correspondencia con nuestro enfoque teórico, las clases tendrán un carácter teórico práctico e interactivo. Se desarrollarán en español a partir de la lectura de textos en inglés y promoverán un aprendizaje centrado en el alumno.

Si bien somos conscientes de que recibimos una audiencia heterogénea, el objetivo del curso es revisar y profundizar las estrategias lectoras partiendo del supuesto de que no todos poseen buenas experiencias como lectores de la lengua materna y mucho menos como lectores en segunda lengua. Por eso, el presente seminario incluirá actividades lingüísticas y textuales basadas en una secuencia según su grado de dificultad de modo de no generar frustraciones en los lectores menos expertos.

## **Metodología de Trabajo**

- Enfoque Estratégico: se incentivará la aplicación de estrategias de comprensión lectora según los Modelos Interactivos.
- Enfoque Comunicativo: se enfatizará el carácter interactivo de la lectura y el aprendizaje significativo.
- Enfoque Cognitivo: se incentivará el desarrollo de actividades y procesos del pensamiento.
- Enfoque Social: se partirá del texto como constructo social en un contexto determinado y del concepto de aula de clase como “comunidad interpretativa” (Fish, 1980 en Wallace, 2005).

## **CONTENIDOS**

### **1. Introducción a la comprensión lectora**

- Características de la lectura en lengua materna y extranjera. Diferentes modelos de lectura. Las estrategias de transferencia.
- Diferencias entre las habilidades de habla/escucha vs lectura/escritura.

- El rol del lector: habilidades y estrategias de un buen lector en lengua materna y extranjera.
- Estrategias de detección de coherencia: identificar el macro-marco del texto; utilizar conocimientos previos; identificar información clave en el texto.

## **2. Elementos lexicales, gramaticales y discursivos**

### **Organización Textual**

- a) El texto como unidad de significado.
- b) Las funciones del lenguaje según Halliday reflejadas en el texto.
- c) La lectura como construcción de significado: cohesión y coherencia.
- d) Los indicios en el texto: ortografía, puntuación, párrafos, formato, macro y micro estructura.

### **Relaciones Intraoracionales**

- a) La jerarquía de palabras dentro de la oración: clases de palabras.
- b) La frase nominal y sus componentes.
- c) La frase verbal y sus componentes.
- d) Concordancia.
- e) Artículos definidos e indefinidos.
- f) Pronombres personales, posesivos y reflexivos.
- g) Adjetivos posesivos.
- h) Adjetivo como modificador del sustantivo.
- i) Determinantes: indefinidos y numerales.
- J) Caso genitivo.
- k) Verbos “be” “have” y “do”: su función como principales y auxiliares.
- l) Tiempos verbales.
- m) Transitividad: voz activa y voz pasiva.
- n) Modalidad: importancia de los verbos modales en la decodificación del texto.
- o) Formas no personales del verbo y sus funciones.
- p) Modo Imperativo.
- q) Estructuras con sujetos formales: “it”, “there”.
- r) Estructuras de comparación.
- s) Estilo directo e indirecto.
- t) Inversión en el orden oracional.
- u) Afijos: prefijos y sufijos.

v) No-finitos.

### **Relaciones Interoracionales**

- a) La organización de la información.
- b) Cadenas lexicales y estructura sintáctica.
- c) Referencia.
- d) Sustitución.
- e) Elipsis.
- f) Conjunciones

### **EVALUACIÓN**

Esperamos que la evaluación escrita al cabo del seminario nos muestre como nivel mínimo la capacidad de los alumnos de interactuar con textos en inglés: decodificándolo, respondiendo preguntas en español sobre escritos de aproximadamente 30 líneas y dando cuenta de las relaciones entre los distintos elementos que lo componen.

Como docentes evaluadores, nuestro objetivo no es juzgar errores en términos de “todo o nada” sino en términos de grados de aceptabilidad. Por eso, evaluamos la magnitud del error en términos de la incidencia en el significado del texto.

En cuanto a la evaluación del proceso, la cátedra la evalúa de diversa forma:

- Mediante la observación, en el curso de las clases, del compromiso individual del alumno.
- En las tareas de grupo.
- En el cumplimiento de las tareas asignadas para el hogar.
- Mediante encuestas en las que se pide al alumno auto-evaluarse en base a su participación en clase, asistencia, cumplimiento de tareas asignadas.

### **Requisitos para la aprobación del Seminario**

- Asistir al 75% de las clases que tendrán carácter teórico-práctico.
- Presentar un total de 2 trabajos prácticos seleccionados oportunamente de entre un grupo de textos aportados por los alumnos del curso.
- Cumplir con las tareas asignadas por los docentes a lo largo del curso.

## **BIBLIOGRAFÍA**

Alderson, J.C. (1984), "Reading in a Foreign Language: A reading problem or a language problem?", en J.C. Alderson y A.H. Urquhart (eds) (1984) *Reading in a Foreign Language*. London: Longman.

Alderson, J.C. (2000), *Assessing Reading*. New York: Cambridge University Press.

Vygotsky, L. (1962), *Thought and language*. (Editado y traducido por E. Haufmann, y G. Vakar), Cambridge, Mass., MIT Press. (Idem. 1962. Nueva York, Londres, Wiley; (Idem. 1986. (Editado por A. Kozulin), Cambridge, Mass., MIT Press.

EGGINS, S., y MARTIN, J.R. (1997), "Genres and Registers of discourse" en van Dijk, T. (ed.) (1997) *Discourse as Structure and Process*, Vol.1, London: Sage; pp.230-256.

## **BIBLIOGRAFIA DE CONSULTA SUGERIDA PARA LOS ALUMNOS**

### **GRAMATICAS**

EASTWOOD, J., (1994). *Oxford Guide to English Grammar*. Oxford: Oxford University Press.

GARCÍA NEGRONI, M. M., (2010). *Escribir en español. Claves para una corrección de estilo*. Buenos Aires: Santiago Arcos editor

PARROTT, M., (2000). *Grammar for English Language Teachers*. Cambridge: Cambridge University Press.

QUIRK, R. and GREENBAUM, S. ,1991. *A University Grammar of English*. Hong Kong: Longman Group U.K. Limited.

SINCLAIR, J., (1993). *Collins Cobuild English Grammar*. Birmingham: Harper Collins Publishers.

SWAN, M., (1995). *Practical English Usage*. Oxford: Oxford University Press.

THOMSON, A.J. AND MARTINET, A.V.,(1983). *A Practical English Grammar*.Oxford:  
Oxford University Press.

## **DICCIONARIOS**

CUYAS, A. *DICCIONARIO ENGLISH-SPANISH, SPANISH-ENGLISH*

COLLINS, W. *DICCIONARIO ENGLISH SPANISH, SPANISH ENGLISH*

OXFORD SPANISH DICTIONARY- *ENGLISH SPANISH, SPANISH-ENGLISH*

SIMON AND SCHUSTER ´S INTERNATIONAL DICTIONARY *ENGLISH-SPANISH, SPANISH-ENGLISH*

MACMILLAN POCKET DICTIONARY ENGLISH-SPANISH, SPANISH-ENGLISH